

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1950)  
**Heft:** 1132

**Artikel:** Farewell Dinner to Monsieur E. de Graffenried  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688577>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

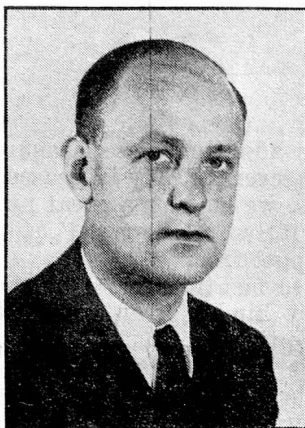
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**FAREWELL DINNER**  
to  
**MONSIEUR E. de GRAFFENRIED**  
1st COUNSELLOR OF LEGATION  
on  
**MARCH 8th, 1950**  
at the  
**DORCHESTER HOTEL, PARK LANE, W.I.**

*In the Chair* : P. A. MOEHR, President of the City Swiss Club.

Farewell dinners to Swiss Diplomates, by the Colony, are not of a rare occurrence. Looking back over a number of years I seem to remember having attended a good many, amongst them those in honour of Messieurs Dr. Carlin, C. R. Paravicini, P. Ruegger, Swiss Ministers in London; and also former members of the Legation staff, some of whom later on became Ministers themselves, namely: Messieurs H. Martin, A. Girardet, Ch. de Jenner, W. de Bourg, etc., etc.

All of these functions were spontaneous demonstrations of affection as well as regret at having to part company with friends whose sojourn in our midst often varied in the length of their stay.

The life of a Diplomate is certainly not uneventful, — here to-day, gone tomorrow, — no sooner are attachments and friendships made than the order comes to pack the bundle and depart. Some of them, no doubt, welcome a "change of air", whilst others feel genuinely sorry to leave the present field of activity to seek fresh pastures.

On Wednesday, March 8th, the Colony, once again, assembled under the auspices of the City Swiss Club, to say "Hail and Farewell" to two Swiss Diplomats, namely Monsieur E. de Graffenried, 1st Counsellor of Legation, and Monsieur Ch. Weibel, Secretary of Legation.

With regards to Monsieur de Graffenried, my colleague and friend, Mr. Gottfried Keller, has paid a touching tribute to his work and personality, in our last issue of March 10th, to which I can add but little, and so as not to repeat facts which were so much better said, or to add to the embarrassment of the recipients, I will content myself with a very few personal remarks.

During his stay in this great Metropolis I had the privilege to meet Monsieur de Graffenried and his charming wife, either socially, or on business of some kind or other, on many occasions. What struck me most in both of them, was their kindness, their willingness to help and above all their sense of fair play devoid of any bias.

I shall always remember their generous hospitality extended to my wife and myself at their comfortable home in Bushey, and the departure of such good friends leaves behind, apart from regrets, precious and grateful memories.

With equal regret, the Colony was bidding farewell to Monsieur Ch. Weibel, Secretary of Legation, who by his tact, aimability and high sense of duty has endeared himself to a large circle of friends; he was ably partnered by his attractive wife, who has always

taken a great interest in the life of the Colony. They will always be remembered with affection by all those who had the privilege to come in contact with them.

\* \* \*

About a hundred of our compatriots shook hands with our two departing friends at the reception, which preceded the dinner at the Dorchester.

Amongst the official guests, who were seated at the "table d'honneur", were Monsieur Henry de Torrenté, the Swiss Minister, Messieurs V. Umbricht, Commercial Attaché, P. Clottu, Labour Counsellor, F. Rothenbühler, E. Bircher, S. Marcuard, G. Lepori, Secretaries of Legation, Captain H. Hurter, Assistant Military Attaché, Mr. F. Magnin, Chancellor, Mr. H. Bähler, Vice-Consul, J. Huber, Swiss Consul in Manchester, Louis Chapuis, M. A. Oboussier, E. Steiner, Chairman of the Swiss Economic Council, F. G. Sommer, President of the Swiss Presidents Association, W. Meier, President, Swiss Mercantile Society, C. Berti, President, Unione Ticinese, Dr. H. W. Egli, President, Nouvelle Société Helvétique, A. Renou, President, Confrérie Vaudoise, E. Ritzmann, representing the "Schweizerbund", Rev. H. Blum and Rev. A. Lanfranchi.

Towards the end of a very excellent dinner, the Chairman, Mr. P. A. Moehr, proposed the Toasts to H.M. the King, and to the "Président de la Confédération et le Conseil Fédéral," after which he addressed the company as follows:

"It is for me a great privilege to extend a welcome to all and to thank you for having rallied in such great number for this evening's occasion.

It is certainly also a good omen that the Swiss Colony expresses their desire to give a Farewell to esteemed friends and further another sign of how much we value the excellent relationship with the Legation, headed by our Ministre, Monsieur Henry de Torrenté, whom I specially greet to-night.

We bid Farewell to our Guest of Honour, E. de Graffenried, who is returning to Berne and we all hope that this day will remain engraved for ever in his mind as a memorable one. An old friend will presently have much more to say on behalf of the Swiss Colony.

To-night is so to speak a double event. Not only are we losing our 1st Counsellor of Legation but another esteemed member is leaving us, namely Monsieur Charles Weibel.

In his capacity as Secretary of Legation his work did not bring him as much into contact with the Swiss Societies as we would have liked, but whoever met him

was charmed with his personality, one felt immediately that you were with a man of tact, intelligence and understanding. No wonder then that Berne selected him to represent Switzerland in one of the far distant outposts, namely Tokio.

It will not be easy work in unsettled Japan and I am far from being qualified in judging the complicated situation out there and make suggestion. All I can say is: we congratulate Monsieur Weibel on his important and honourable appointment and we wish him and Mme Weibel, who has the courage to accompany him from the start, all success and happiness."

Mr. Moehr, then also extended a hearty welcome to all the guests mentioned above and the members who were present, concluding his address by saying: "May this evening be one to remember for a long time to come, and may it fortify our bonds with Switzerland, through our Minister and his colleagues. (*Applause.*)"

He was followed by M. Louis Chapuis, one of the Doyen's of the Swiss Colony, who addressed the gathering on behalf of the Swiss Colony in Great Britain, he said:

"Dans notre Colonie, nos Diplomates sont des membres de passage, ils viennent, ils entrent dans notre vie, ils nous aident à résoudre nos problèmes, à surmonter nos difficultés, ils nous incitent par leur exemple à de plus grands efforts, à travailler pour la Suisse et à la servir.

A mesure qu'ils s'incorporent dans la grande famille que nous formons ici, ils gagnent notre confiance, nous nous attachons à eux, nous croyons qu'ils sont bien à nous, alors qu'à Berne on prépare leur transfert sur un autre champ d'activité, et ils s'en vont.

Nous sommes rassemblés ce soir pour faire nos adieux à Monsieur Egbert de Graffenried, Premier Conseiller de Légation, qui nous quitte pour rentrer à Berne, où l'attend un poste important au Département Politique.

Nous avons tenu à lui rendre hommage et à lui exprimer notre reconnaissance pour tout ce qu'il a fait pour la Suisse, pour notre Colonie et personnellement pour beaucoup d'entre nous, pendant les 7 années de son activité à Londres.

Ses amis qui ont le privilège, ce soir, de participer à cette manifestation, ne sont qu'une délégation des centaines de nos compatriotes, qui, ayant été en contact avec lui ou qui ayant entendu ses brillantes conférences à la "Swiss Mercantile", à la "Nouvelle Société Helvétique", au "City Swiss Club", et au "Conseil Economique Suisse", ont pu apprécier le charme de sa personnalité, la lucidité de son esprit, et surtout son extraordinaire compréhension de nos problèmes commerciaux et sociaux.

En partant, il laissera parmi nous un grand vide, car il était bien des nôtres, il a participé à toutes nos activités, il s'est fait aimer et admirer de tous. A ma connaissance, il est un des rares, parmi nos Diplomates, qui n'ait jamais été critiqué ou dénigré par personne.

Quel est donc son secret? Je vous le donne. Tandis qu'on apprend horloger, banquier ou cordonnier on n'apprend pas diplomate... on naît diplomate. C'est le cas de Monsieur de Graffenried qui a tous les attributs du parfait diplomate, un nom illustre, un beau physique, une voix qui charme, un sourire qui captive, une grande puissance de travail, une connaissance parfaite des langues et beaucoup de tact.

Il est vrai qu'il a de qui tenir, car il a des ancêtres qui de génération en génération ont servi avec honneur notre Patrie.

En feuilletant les "Annales Militaires des Suisses au Service Etranger", on trouve toujours, au cours des siècles, un de Graffenried se couvrant de gloire, jusqu'à ce Colonel de Graffenried qui contribua brillamment à délivrer la Suisse de la domination française.

Mais dans cette famille il y eut aussi des ambassadeurs. Je n'en mentionnerai qu'un: Antoine de Graffenried que "Leurs Excellences" de Berne envoyèrent à Paris pour négocier le renouvellement d'une alliance avec Louis XIV.

Ce de Graffenried était Seigneur de Carouge et de Corcelle, donc un romand camouflé en bernois! C'est sans doute à cet ancêtre que notre ami doit ce don du Ciel d'être un aussi bon bernois qu'il est excellent romand.

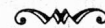
Ici je dois dire que de ce temps-là, les Missions Diplomatiques étaient quelque chose de grandiose, l'Histoire nous dit que celle que les Confédérés envoyèrent à Paris, auprès de Louis XIV, consistait de deux ambassadeurs par canton ou pays, soit 36 qui avaient avec eux 87 jeunes Attachés, en tout 227 personnes d'ambassade qui firent le voyage à cheval, excepté les bâlois qui firent le voyage en carrosses.

Je suppose que tout jeune notre ami de Graffenried a dû lire dans tous ses détails le compte rendu de cette Mission Diplomatique et que c'est alors qu'il a senti en lui le feu sacré de la carrière et le désir d'émuler son ancêtre.

## The 34th

# SWISS INDUSTRIES FAIR

## BASLE - APRIL 15th to 25th 1950



ONCE again this 34th Industries Fair will provide a comprehensive and clear picture of the assiduous efforts made by Swiss industries to devote their creative genius, their energy and craftsmanship towards making a really worthwhile contribution to the supply of the world's markets with goods of the most varied kind and excellent quality.

Full information from the Swiss Legation, 18, Montagu Place, London, W.1, Consulates Liverpool and Manchester.

Details of travel arrangements and currency allowance (business only) from any leading Travel Agency or the Swiss State Travel Bureau, 458/9, Strand, Trafalgar Square, London, W.C.2.

Mais les temps ont bien changé, et de nos jours nos Ministres et nos Diplomates arrivent à leur poste sans tambour ni trompette, tout simplement en train ou en avion, portant eux-mêmes leur valise, ce qui ne les empêche pas de remplir leur mission avec autant de distinction que d'habileté et de succès.

Maintenant je tiens à vous donner un bref aperçu de la carrière diplomatique de Monsieur de Graffenried pour que vous sachiez comment il a conquis la haute position qu'il occupe aujourd'hui.

Après de brillantes études de Droit, il pratique au Barreau et devant les Tribunaux, mais sa destinée était dans la diplomatie et il entre au Département Politique. Le mérite n'attend pas le nombre des années! Très jeune encore on l'envoie comme Vice-Consul à Shanghai.

En janvier 1939, il arrive en Amérique comme Commissaire du Pavillon Suisse à l'exposition de New York. Cette mission terminée, il rentre à son quartier général, à Berne.

En janvier 1943, il vient à Londres comme Premier Secrétaire de Légation et Attaché Commercial, pour prendre la succession de Monsieur Girardet, actuellement Ministre à Copenhague. Aussitôt arrivé, il se met avec enthousiasme à sa tâche, et très vite ses capacités et son zèle lui gagnent la confiance des hommes d'affaires de la Colonie.

Pendant la guerre les relations économiques avec les Autorités anglaises n'étaient pas aisées, toutes négociations demandaient énormément de tact, de diplomatie, et la personnalité de celui qui en était chargé y jouait un grand rôle.

Berne reconnaît la haute valeur de notre ami et le nomme Conseiller de Légation et le charge de représenter notre Pays dans diverses commissions internationales.

Lorsque Monsieur Ruegger fut pressé de répondre à l'appel urgent qu'il avait reçu d'accepter la présidence du Comité International de la Croix Rouge, il fut clair, que selon les usages, le Premier Conseiller et Chargé d'Affaires, Monsieur Escher, quitterait aussi son poste.

Pour lui succéder, il fallait un homme qui comprenne les Anglais et qui puisse donner à notre nouveau Ministre le bénéfice de son expérience. Monsieur de Graffenried était tout indiqué, et fut nommé Premier Conseiller et Chargé d'Affaires.

Cette belle promotion nous a comblés de joie, car elle était bien méritée, et notre très estimé Ministre,

Monsieur de Torrenté, sera certainement heureux de dire combien l'expérience et les connaissances étendues de son Premier Conseiller lui furent précieuses, au début de son séjour parmi nous.

Nous pouvons espérer qu'avec notre brillant Ministre et son Premier Conseiller, tous deux encore jeunes, notre Légation était enfin constituée sur des bases solides et qu'elle était stable . . . loin delà.

Monsieur de Graffenried est rappelé à Berne pour prendre la direction d'un nouveau service qui établira la liaison entre le Département Politique et celui de l'Economie Nationale. Nous ne doutons pas que notre ami réussira pleinement dans cette tâche, comme il l'a fait dans toutes celles qui lui ont été confiées. Nos meilleurs vœux l'accompagnant.

Si ce que je vous ai dit, vous fait réaliser la grandeur de notre perte, vous direz avec moi: " Quel dommage pour nous!"

Mais nous n'oublierons jamais l'homme aimable dont la chaude poignée de main nous mettait du baume au cœur, l'homme infatigable qui a si largement contribué à reconstituer le Conseil Economique Suisse et à lui donner la haute place qu'il tient dans la Colonie, l'ami qui a brillamment marqué son passage parmi nous.

Il y a une chose que nous regrettons tous ce soir, c'est que les dames ne soient pas avec nous, car alors nous aurions pu placer nos hommages aux pieds de Madame de Graffenried. Si jamais les dieux ont béni quelqu'un, c'est bien lui notre ami, en la personne de son épouse dont la beauté, la grâce et le charme ont conquis tous les cœurs.

Nous savons tous l'influence que la femme peut avoir sur notre destinée, et je n'hésite pas à dire que Madame de Graffenried a été l'inspiratrice des succès de son mari.

C'est en l'honneur de Monsieur et Madame de Graffenried, ce couple idéal, que je vous prie de lever vos verres, et de dire:

" Qu'ils vivent et soient heureux!"

After the applause, which the sympathetic address evoked, died down, it was announced, that the principal guest of the evening, Monsieur E. de Graffenried wished to say a few words. This announcement was greeted with long and almost riotous applause, a sure sign of the popularity of our departing friend; deeply moved by this spontaneous outburst, he spoke as follows:

" In the course of the years spent in London, I have attended a number of "Farewell Dinners", listened to speeches of different kinds, some witty, some melancholic, some in retrospect, others with a look into the future. Whatever resolutions I may have formed on such occasions for future reference, I am afraid they have all evaporated these last days and I am before you with one thought only: gratitude for this Farewell, in which my colleague M. Charly Weibel, who will shortly leave for Tokio is sharing the honours; as well as for all the help, encouragement and friendship received in such large measure. I am particularly touched that M. Louis Chapuis should have consented to speak on your behalf. In fact, he was the first member of the "City Swiss Club" I met, back in 1939 in New York, when at a prominent Swiss gathering he brought the greetings of the Swiss Colony in London, at a time of special trial and anxiety. It was M. Chapuis again who admitted me into the "City Swiss

**ROYAL BELL HIGH STREET  
HOTEL BROMLEY  
KENT**

.....  
FULLY LICENSED . . . . . RESIDENTIAL  
DINING AND PRIVATE ROOMS  
SPACIOUS BALLROOM  
COCKTAIL LOUNGE . . MASONIC TEMPLE  
GARAGE AND CAR PARK

F. WALLHEAD (General Manager)

Telephone: Office — RAVENSBORNE 0077.  
Visitors — " 3993.

Club" at a Meeting at Brown's Hotel three years later. Ever since, I felt a special admiration for him, both for his human qualities and for the example he has set by his career in this country. M. Chapuis was followed, as head of the "City Swiss Club", by Colonel Anton Bon, to whom so many of us at the Legation owe a debt of warm tribute, especially for the unfailing interest and help he always extended to all newcomers, thanks to his relations, as well as for his unbounded hospitality. His successors too, both M. de Cintra and M. Moehr have, I hope they will allow me to say so, become good friends. To the representatives of other Societies, as well as to the rank and file, our warmest thanks too. It has been a great privilege to find so many friends, and I hope to meet many at home — preferably not all at the same time — if you will accept the more humble circumstances of an official at Head offices. If I may single out one of my closer compatriots, it is Mr. F. Stauffer, who is holding such a unique position in our midst, and I may add, also in our hearts.

When my wife and I left Berne for London in the first days of 1943, via occupied France, Spain and Portugal, an elderly lady at Bâle, who apparently expected diplomats to advance still quicker, asked me how long I would have to stay in England. Cautiously, as I wished to avoid a recurrence of such queries, I replied: "Oh! about ten years," adding to myself: "if I can maintain myself for so long." Well, it has been over seven years; seven years rich in experience, years also in which we have witnessed at first hand a piece of history in the world around us. At the Legation, I was privileged to find friends and colleagues with whom work was an inspiration and a challenge. We are, of course, but a link in a chain, a small wheel in the machine, but I can justly claim that from the first to the last day, we found ourselves at the Legation in a happy family, amongst colleagues who have become true friends. Much we owe to our chiefs; M. Thurnheer, M. Ruegger, in between M. Girardet and M. Escher: each in his own way guided us in our daily work, inspired and assisted us in our task. For M. de Torrenté, I feel a very special debt of gratitude: although he knew me from the Division of Commerce in Berne, where I harrassed him for an early appoint-

ment abroad, he extended to me his trust by accepting me as his First Counsellor; in fact, it is largely to him, and to Professor Keller, that I owe my original assignment to London. I sincerely regret to leave him and pray I may have the benefit of his advice, of an experience unsurpassed, and his help in my work on the other side. Mme de Torrenté's unfailing interest and consideration for all of us, as well as her gracious hospitality, will likewise not be forgotten.

As to a diplomate's life, there are many different opinions, tales, and even jokes. It is a profession not always easy to grasp, sometimes over-valued, — by those outside, occasionally perhaps also by those within —, often misunderstood. I should only like to touch upon the human aspect, as I see it: it is certainly more exacting, calling for constant effort, and adaptation to new and ever-changing conditions, than may sometimes appear at first sight; it is often in the course of time only that this is fully realised and appreciated to its full extent. But once you are beginning to realise it, once superficial glamour has been cast aside, it is a profession full of promise and satisfaction, as with any other job seriously attempted. I think we can justly claim that, in this sphere too, Switzerland has found a happy way of her own, by constantly aiming at the maximum co-operation between Government and private interests through the leading associations and organisations. Of course, quite apart from practical considerations, there is a deeper reason: it is not always realised abroad, and one often has to stress the fact, that we are probably the only country where in external affairs too the people as a whole take a constant and decisive part; through our unique constitutional provisions, such as the referendum for all international treaties entailing obligations exceeding fifteen years. This shows the fundamental role of public opinion, by which Government action has continuously to be sustained, but which constitutes at the same time a source of strength difficult to surpass; even if, at times, it may appear to the outsider as a cause for delay and hesitation. But, on balance, our system surely has proved its full worth, and we may well be proud of it. On our humbler level, members of the Foreign Service feel privileged when called upon to co-operate in the defence and promotion of our material



**BRITISH RAILWAYS**

**Official Continental FREIGHT Agents**  
**Official Continental PASSENGER Agents**

**FOR ALL ROUTES**

Alltransport Building, Little Trinity Lane, LONDON, E.C.4  
Telephone: CENTral 5200 (20 lines)

interests and of the day-to-day problems, fully aware that international trade and services are the key to our well-being, if not to our very existence. I had this opportunity in a large measure, and the years spent in direct touch with trade and industry will be amongst the most useful. It was with a sad heart that I gave up this work, relieved only by the knowledge that I was able to pass it on into the capable hands of Dr. V. Umbrecht, who had been my direct colleague ever since his arrival, supported by a staff who had proved its full worth over many years.

Here in London, I shall always cherish the co-operation with the Swiss Economic Council, the Swiss Mercantile Society and the Swiss business community in this great metropolis.

It would lead too far to speak of the land and the people whose hospitality we enjoy. No doubt all of us, regardless of our occupation, have come to love this country and its people with whom on many essential points we share a similar outlook. Above all, the years of the war, the human comradeship that sprung up through sharing this experience, will remain uppermost in our minds, and constitute a special link amongst those who lived through them. But apart from this bitter interlude, the United Kingdom presents a background of history, culture, tradition, which cannot fail to appeal, not to forget the beauty of the countryside. I think it is Maurois who said that the British week-end was the greatest invention, inasmuch as it provided for recharging the battery of human nerves. Well, I must admit that I made full use of it, that I eagerly grasped every opportunity for a day off and for visits to our colonies in Manchester and Liverpool, to Scotland, to Swiss enterprises as well as to British factories, to shipping yards, etc.; opportunities I owe to many of you, and which brought home more vividly than any books and statistics, the many and old established links between the two countries and, more important still, the sober but all the more solid underlying mutual esteem and friendship in spite of the difficulties that existed and of which surely we never shall despair. Much as I endeavoured to cope with the daily problems, and a civil servant's role and possibilities will always remain restricted, however hard he may try, I frankly admit that this country's past, its history and monuments, held a special attraction for me. Not that I necessarily envied that distant member of my family of whose social achievements an English report, in the days of King Charles II, says that: "in London he drank and danced and attracted much attention to himself, leading a brilliant and eventful life, acquitting himself well in the presence of men of affairs and at the numerous dinners to which he was invited. This gay bachelor played well upon the lute, charmingly sang the sweetest of songs, and in addition thereto performed with credit upon the clavicord, the bass violin and the flute." Since he subsequently became an Honorary citizen of London and sailed for the New World to become the founder of the Colony of New Berne, I need in no way feel ashamed of his social record in London, much as it may differ from to-day's way of life. I am afraid my boys' prestige at school is based more on a cousin prominent in racing than on this more distant ancestor. —

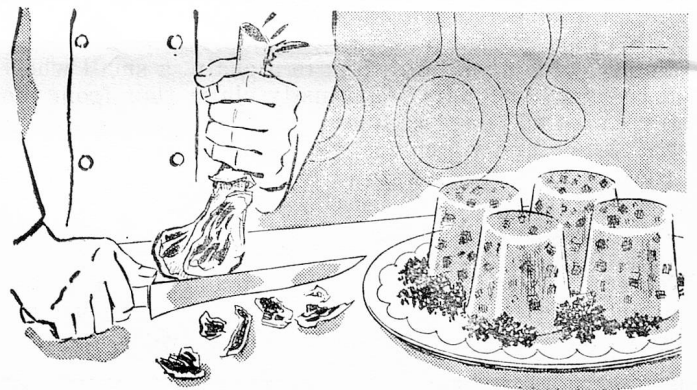
Damit, liebe Freunde, möchte ich von Euch Abschied nehmen, auch im Namen meiner Frau, die bei Ihnen und Ihren Gattinnen stets eine so herzliche

Aufnahme gefunden hat und heute abend in Gedanken bei uns ist. Ihr habt uns immer wieder ein reiches Mass von Vertrauen und persönlicher Freundschaft bezeugt; wir sind Ihnen herzlich dankbar dafür. Die Menschen kommen und gehen, aber unser aller Aufgabe bleibt bestehen, im Dienste an unserem Lande, im Zusammenhalten im Ausland und in der Verbundenheit mit der Heimat. Diese Jahre in Ihrer Mitte, in ersten Zeiten, in Tagen der Schwierigkeit aber auch der Freude, bedeuten für uns bleibenden Gewinn. Damit möchte ich, auch im Namen meines Kollegen und Freundes, Charles Weibel, Ihnen allen Glück und Erfolg wünschen, und mein Glas erheben auf die Schweizerkolonie in London, den "City Swiss Club" und die übrigen hier vertretenen Gesellschaften im Besonderen."

Seldom, in my long experience, have I witnessed such a hearty demonstration of affection and appreciation for what was said. One and all rose from their seats and lustily, if not always tunefully, sang: "For he is a jolly good fellow", and three hearty cheers were also given for Madame de Graffenried, who was unfortunately not present, as the Swiss generally enjoy the reputation of leaving their wives at home.

The last oration billed on the attractive Menu card, bearing the Swiss cross and the Bernese escutcheon, was the Swiss Minister, who was accorded a hearty ovation on rising. The Minister said:

"Ce n'est pas sans une certaine émotion que je prends la parole pour exprimer à deux de mes collè-



### How to make ends *meat*....

There's no question of not knowing what to do with those scraps of meat left over from the joint. Scarcity has sharpened our ingenuity, and one of the most satisfactory ways of making the most of fish, flesh or fowl left-overs is to dress them up with Aspic. Maggi's Beef Extract Jelly offers a variety of ways of converting left-overs into attractive and economical supplementary Aspic dishes.

**MAGGI'S** FREE TESTING SAMPLE Recipes and a generous sample of Maggi's Beef Extract Jelly will be sent on request

## Beef Extract Jelly

THE NESTLÉ COMPANY, LTD. HAYES, MIDDLESEX. Telephone: Hayes 3811

gues, en même temps que le regret que me cause leur départ, les vœux que je forme pour le succès de leur nouvelle mission.

Permettez-moi tout d'abord de relever l'importance et l'ampleur de la manifestation de ce soir, par laquelle la colonie suisse de Londres a voulu s'associer toute entière à un événement qui atteint profondément la Légation et manifester par là sa reconnaissance à l'égard de ceux qui nous quittent — après s'être acquittés brillamment de leur tâche — et son esprit de solidarité à l'égard de notre mission diplomatique en Grande-Bretagne. C'est là en effet l'un des traits saillants de la colonie suisse de Londres: l'intérêt immédiat et sans éclipse qu'elle porte à tout ce qui touche à la Légation. Je ne puis y voir qu'une preuve de plus de son attachement aux autorités fédérales et à la patrie absente. Elle peut d'autre part être assurée que mes collègues et moi sommes pleinement conscients des devoirs et des obligations que notre tâche comporte envers elle.

Mon cher Graffenried,

Votre départ est sans conteste l'événement le plus grave qui ait atteint notre petite famille diplomatique au cours de ces deux dernières années. Non seulement les hautes fonctions que vous occupez depuis plus d'un an, mais le rôle que vous avez joué en qualité de Conseiller commercial durant un lustre, votre séjour prolongé à Londres, votre connaissance des gens et des choses, font que votre absence sera profondément ressentie par vos collègues, la Légation, la Colonie toute entière.

Vous constatiez un jour assez plaisamment qu'à chaque départ, quelques bonnes âmes, inspirées sans doute des plus pures intentions, nous apprenaient que la Légation allait d'un seul coup s'effondrer. Je ne doute pas que l'on annoncera demain que nous tous qui restons allons être inexorablement ensevelis sous les ruines du temple. Ces propos font sourire les vieux Chinois que nous sommes, vous et moi. Néanmoins, je reconnais volontiers que si jamais pareille métaphore est à sa place, elle n'aura jamais été plus justifiée qu'à l'occasion de votre départ, car vous emportez avec vous de ce poste de Londres un trésor d'expériences dont aucun de nous ne saurait se targuer.

C'est pourquoi je saisis avec faveur l'occasion qui m'est offerte de vous exprimer en présence des représentants qualifiés de la colonie de Londres, ma vive gratitude pour l'appui précieux et la fidèle collaboration dont j'ai eu l'honneur de bénéficier depuis mon arrivée en Grande-Bretagne.

Vous avez fait preuve dans les hautes fonctions que vous avez occupées, des plus brillantes qualités de l'esprit et — ce que j'ai apprécié à un titre égal — d'une fermeté de caractère peu commune à l'époque où nous vivons.

Issu d'une famille qui s'est illustrée au service de cette glorieuse République de Berne dont Montesquieu admirait la sagesse et les lois, vous êtes resté fidèle à une grande tradition. Il m'est apparu parfois que l'homme d'état perceait quelque peu sous le diplomate. C'est à mon sens une qualité de plus et la passion que nous avons l'un et l'autre pour la chose publique a rendu plus vivante et plus féconde encore notre collaboration.

A ceux qui pourraient s'étonner, après ce que je viens de dire, que j'ai accepté sans recriminer de me séparer de vous, je dois un mot d'explication. Ce sacrifice me coûte plus que je ne puis le dire. Mais j'estime que nul n'a le droit de se prévaloir d'un intérêt égoïste, fut-il légitime, pour entraver la carrière d'autrui et l'empêcher de remplir la mission que lui assigne la destinée. J'ai été moi-même l'objet d'une mesure de ce genre et, fort de mon expérience, je me suis promis d'épargner à d'autres cette épreuve.

Mon cher Graffenried, mes vœux les plus sincères vous accompagnent dans les nouvelles fonctions auxquelles vient de vous appeler la confiance de M. Max Petitpierre, Président de la Confédération, Chef du Département politique fédéral.

Mon cher Weibel,

A votre âge, un grand voyage est une partie de plaisir. Partir c'est mourir un peu, a dit le poète. J'ajouterai: pour les gens d'âge rassi, non pour la jeunesse qui prend son essor vers de nouvelles destinées. Aussi votre sort suscite-t-il l'envie plus que la compassion. Vous allez vers cet Orient étrange dont ce siècle a déchiré le mystère sans atténuer l'attrait. Après Marco Polo, vous constaterez que la mer de l'Inde n'est pas fermée comme un lac ainsi que l'affirmait Ptolémée, que la terre est ronde et ne ressemble pas simplement à un O, comme le voulait St. Augustin.

Et cela ne sera qu'un avant-goût de toute ce dont vous allez enrichir votre esprit.

Je doute que dans ce Japon bouleversé vous rencontriez encore les singuliers personnages de " L'honorable partie de campagne ". Vous coudoyerez des êtres plus réels qui vous révéleront le vrai visage de ce pays.

Why not **FLY** to  
**SWITZERLAND**

Direct

*Swissair*  
Services

Special return fares, valid for 23 days,  
are available until 31st March 1950.

LONDON — ZURICH . . . . .	£24. 0
LONDON — BASLE . . . . .	£23. 0
LONDON — GENEVA . . . . .	£23. 0
MANCHESTER — ZURICH . . . . .	£29. 5



For reservations please apply to  
your **LOCAL TRAVEL AGENT** or  
**British European Airways, Swiss Bookings,**  
Dorland Hall, Lower Regent St., S.W.1.  
Phone: Gerrard 9833  
and **Airways Terminus, St. Peter's Sq., Manchester.**  
Phone: Central 8331

Les vœux que je forme pour le succès de votre carrière se mitigent d'un regret profonde et sincère : celui de perdre le délicieux collègue que vous êtes.

Car tous nous apprécions vivement, mon cher Weibel, votre gentillesse, votre courtoisie, votre collégialité comme aurait dit feu M. Motta, et cet entregent qui vous a rendu populaire dans tout le corps diplomatique. Vous me rappelez parfois le mot de Choiseul : "La véritable finesse est la vérité dite parfois avec finesse et toujours avec grâce." Je regretterai vos rapports écrits d'une plume alerte et souple, nuancés parfois de cette pointe d'ironie espiègle qu'un léger plissement de vos lèvres traduit si plaisamment. A vous aussi, mon cher Weibel, ma profonde reconnaissance pour votre fidèle et précieuse collaboration.

Il me reste l'agréable devoir de rendre hommage tout d'abord à Madame de Graffenried, puis à Madame Weibel, toutes deux absentes selon une solide tradition helvétique que je ne suis certainement pas seul à regretter ce soir.

Je prierai donc MM. de Graffenried et Weibel de vouloir bien être auprès de leurs charmantes femmes les interprètes de nos sentiments d'admiration et de gratitude et de leur exprimer à l'occasion de leur prochain départ, en même temps que nos vifs regrets, nos vœux de bonheur et de prospérité.

Mes chers Collègues,

Puis-je, en terminant, me faire l'interprète de tous en vous demandant :

A vous, mon cher Graffenried, quand trônant dans votre palais florentin vous laisserez errer votre regard ébloui des flots bleutés de l'Aare aux lignes irisées de l'horizon bernois ;

A vous, mon cher Weibel, quand vous vous exhalerez à la vue harmonieuse du Fuji-Yama et à l'ombre des pruniers en fleurs ;

d'avoir parfois l'un et l'autre pour les cœurs amis que vous abandonnez dans la grisaille de Londres quelque pensée fidèle. Les pensées franchissent les distances et trompent l'absence comme les ombres qui inspirèrent au poète ces vers qui chantent ce soir en ma mémoire :

Thus learnt I from the shadow of a tree  
That to and fro did sway upon a wall  
Our Shadow selves, our influence may fall  
Where we can never be."

Long applause greeted the words of our popular Minister.

Then Monsieur Ch. Weibel, in a few words, thanked the various speakers for having so touchingly referred to his wife and himself, and expressed his appreciation for having been enabled to take part in the Farewell party of his colleague.

This short address was acknowledged by loud applause, and again three cheers were given for Madame Weibel, also absent, owing to the reason mentioned previously.

\* \* \*

Thus a memorable evening in the annals of the history of the London Swiss Colony came to its conclusion, an evening which will not soon be forgotten.

Whilst it is hard to part from friends, who, by their personality and charm leave nothing but pleasant memories, it is of some consolation to know, that their work has not only been appreciated by the Colony as a whole, but by our Government in Berne, who have entrusted them with still more important and responsible missions.

When this description of an enjoyable evening appears, our friends will have left these hospitable shores, and once again, across the seas we are sending them cordial greetings and thanks, coupled with our most sincere wishes for their success in their new spheres of activities. We will not say good-bye, but

AU REVOIR!

ST.

### TO MONSIEUR E. DE GRAFFENRIED.

(On his Departure from London.)

Long ere you came amongst us here to dwell,  
You gave yourself, in far and distant lands,  
To service at Helvetia's commands  
In many fields — a trusted sentinel.

Learning and knowledge gain'd have stood you well,  
Your London post exacted high demands  
Which you fulfilled as one who understands  
His task, how difficulties to dispel.

Though we regret that you will now take leave  
Thus sev'ring bonds which have been firmly tied,  
We know you must obey our country's call,  
Having a greater mission to achieve.

That right Good Fortune be your constant guide  
Conveys the hopes and wishes of us all!

GALLUS.

### CITY SWISS CLUB

Messieurs les Membres sont avisés que

#### L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

aura lieu Mardi le 11 Avril, 1950, au **Brown's Hotel, Dover Street, London, W.1**, à 6.30 h., précédé par le dîner à 7 h.

#### Ordre du jour :

Rapport de la dernière Assemblée.	Décharge du Comité.
Admissions et Demission.	Election du Comité pour l'exercice 1950/1951.
Rapports du Président et Trésorier.	Divers.

Prière d'adresser votre notification de présence au Manager, Brown's Hotel, Dover Street, London, W.1, pas plus tard que le 10 Avril, 1950.

LE COMITE.

